

Coins and Italian Literature

By Giuseppe Alonzo — Università degli Studi di Milano — Dipartimento di Filologia Moderna — giuseppe.alonzo@tin.it



Sicily, 1240

Cielo d'Alcamo

Rosa fresca aulentissima

A man is courting a girl:

– Se i tuoi parenti trovami, e che mi pozon fare?
Una difesa mètoci di du mili **agostari**
non mi tocara pàdreto per quanto avere à 'n Bari.
Viva lo 'mperadore, grazi' a Deo!
Intendi, bella, quel che ti dico eo?
– Tu me no lasci vivere né sera né maitino.
Donna mi so' di **pèrperi**, **d'auro massamotino**,
se tanto aver donàssemi quanto à lo Saladino,
e per aiunta quant' à lo Soldano,
tocare me non poteri a la mano.

The man declares that, if sued by the girl's father, he would be free by paying a fine (*difensa*) in gold *Augustalis*. The *Augustalis* was the local coin in the Kingdom of Sicily at the time the author was writing.



Frederick II, *Augustalis*, Brindisi
Struck from 1231
Au, 5,22 g, 20 mm

Numismatisch Lanz, 145/163



John III of Nicea (1222-54),
Hyperpyron, Magnesia
Au, 3,89 g, 20 mm

Fritz Rudolf Künker GmbH & Co. KG,
137/3960



Alphonse VIII of Castilla (1158-1214), *Maravedi*, Toledo
Au, 3,84 g, 26 mm

Jean Elsen & ses Fils S.A., 86/799



Almohads: Abu Zakarya Yahya ibn Muhammad (1227-1236)
Spain or Morocco
Au, 4,55 g, 26 mm

Westfälische Auktionsgesellschaft, 49/1270

But the girl proudly replies that she is used to more traditional gold coins, such as *perperi* and *massamotini*, which had been international currency for a long time. The long dialogue anyway ends with the girl surrendering to the man.

Florence, 1300

Guido Cavalcanti

Rime

Se non ti caggia la tua **santalena**
giù per lo còlto tra le dure zolle
e vegna a man d'uno forese folle
che la stropicci e rëndalati a pena:
(XLV)

Santalena: the term is used also by Dante (*Convivio* IV 11), referring to a hoard of silver *santalene* found in Tuscany by a peasant. The term was by then generically used for an old byzantine coin thought to represent St. Helen and frequently used as a pendant, as implied by Cavalcanti.
Cfr. Travaini, *Revue Numismatique*, 2008.



Nicephorus II Focas and Basil II (963-969)
Histamenon, Au, 24 mm, 4,40 g
Stack's Byzantium, 3239



John I (969-976)
Histamenon, Au, 24 mm, 4,01 g
Gorny & Morsch, 176/2751



Basil II e Constantine VIII (976-1025)
Histamenon, Au, 24 mm, 4,40 g
Stack's Byzantium, 3244

Florence, 1350-53

Giovanni Boccaccio

Decameron

Novella VI, 3: a man pays for laying with someone else's wife in gilded *popolini*, pretending them to be gold florins («Fatti dorare popolini d'ariento»). However there was a great difference between the two coins, due to a moral paradox or an author's inaccuracy.

	FLORIN	POPOLINO
<i>Metal</i>	Gold	Silver
<i>D:</i>	+ FLOR ENTIA	+ FLOR ENTIA
<i>R:</i>	·S·IOHA NNES·B	·S·IOHA NNES·B
<i>Weight</i>	3,52 g	1,51 g
Ø	20,2 mm	18,9 mm



Florence, 1304-21

Dante Alighieri

Commedia

Which roles do have coins in Dante's poem?

- 1) allegorical (positive): coins symbolize Faith or Virtue;
- 2) allegorical (negative): coins symbolize Greed or Vice;
- 3) technical and moral: coins are quoted to condemn the immorality of imitations or forgeries.

1 *St. Peter questions Dante about Faith using a technical numismatic metaphor*

Così spirò di quello amore acceso;
indi soggiunse: «Assai bene è trascorsa
d'esta moneta già la lega e 'l peso;
ma dimmi se tu l'hai ne la tua borsa».
Ond'io: «Sì ho, sì lucida e sì tonda,
che nel suo conio nulla mi s'inforza».
(*Heaven* XXIV 82-87)

2 *Beatrice blames insincere sermons as bad coins*

Di questo ingrassa il porco sant'Antonio,
e altri assai che sono ancor più porci,
pagando di moneta senza conio.
(*Heaven* XXIX 124-126)

Dante denounces Florence's public greed metaphorically symbolized by the gold florin, «maladetto fiore»

La tua città, che di colui è pianta
che pria volse le spalle al suo fattore
e di cui è la 'nvidia tanto pianta,
produce e spande il maladetto fiore
c'ha disviate le pecore e li agni,
però che fatto ha lupo del pastore.
(*Heaven* IX 127-132)

3 *The coin forger Mastro Adamo speaks about his work and the gravity of his act*

Ivi è Romena, là dov'io falsai
la lega suggellata del Batista;
per ch'io il corpo sù arso lasciai.
[...]
Io son per lor tra sì fatta famiglia;
e' m'indussero a batter li fiorini
ch'avevan tre carati di mondiglia.
(*Hell* XXX 73-75; 88-90)

Dante blames Philip IV of France for his coin devaluations

Li si vedrà il duol che sovra Senna
induce, falseggiando la moneta,
quel che morrà di colpo di cotenna.
(*Heaven* XIX 118-120)

Dante blames the King of Serbia for his poor imitations of Venice's silver ducat

E quel di Portogallo e di Norvegia
li si conosceranno, e quel di Rascia
che male ha visto il conio di Vinegia.
(*Heaven* XIX 139-141)

Pescara, Abruzzo, 1904

Gabriele D'Annunzio

Vergilia Anceps

In these lines, D'Annunzio seems to catch two topical Greek coin iconographies (prow as navigation and spike as agriculture) to represent an ideological renaissance of Italy. Not at random, navigation and agriculture will be, as suggested by D'Annunzio, the iconographic foundation of Vittorio Emanuele's coinage, especially during fascist dictatorship.

Nella pupilla tua,
nel disco
dell'occhio aurino
la prua,
l'acuta prua
del navil prisco,
come nella medaglia
della Tessaglia
risplende,
come nelle stupende
monete del potere
marino,
come nello statère
del porto licio
dal pirata fenicio
nominato Fasèla.
Alla vela! alla vela!

E nell'altra pupilla
scintilla
il grano a fiamma
come nel tetradramma
di Leontini
sul fiume Lisso
ubertà di Sicilia
dai fromenti divini.
E, s'io m'affisso
in te, la duplice arte
il cor mi parte.
O duro suol discisso!
Lungo solco navale!
E in una e in altra parte
la mia virtù si esilia,
o mia Vergilia
nautica e cereale.

<i>Vergilia anceps</i>	Greek coins quoted	Contemporary results
l'acuta prua del navil prisco, come nella medaglia della Tessaglia risplende	 Classical Numismatic, 6/245 Tessaly, <i>Drachm</i> , 197-146 Ag, 3,43 g, 17,5 mm	 Gigante, 945 Vittorio Emanuele III, 1 centesimo, 1908 Ae, 1 g, 15 mm
[the prow] come nello statère del porto licio dal pirata fenicio nominato Fasèla.	 Classical Numismatic, 66/497 Lycia-Phaselis, <i>Stater</i> , 167-130 Ag, 10,49 g, 22 mm	 Gigante, 700 Vittorio Emanuele III, 10 lire, 1936 Ag, 10 g, 27 mm
il grano a fiamma come nel tetradramma di Leontini sul fiume Lisso ubertà di Sicilia dai fromenti divini.	 Gemini LLC, 4/39 Leontini, <i>Tetradrachm</i> , 480-470 Ag, 16,61 g, 25 mm	 Gigante, 646 Vittorio Emanuele III, 100 lire, 1931 Au, 8,8 g, 23,5 mm
		 Gigante, 683 Vittorio Emanuele III, 20 lire, 1938 Ag, 20 g, 35,5 mm
		 Gigante, 901 Vittorio Emanuele III, 5 centesimi, 1922 Ae, 3,25 g, 19,5 mm
		 Gigante, 581 Repubblica Italiana, 10 lire, 1965 It, 1,6 g, 23,3 mm